

TEXTOS GRABACION DISCO DE LA CAMERATA CORAL DE LA UC

(Grabaciones realizadas en marzo de 2015)

Hodie Christus (A. J. Alcaraz)
O Magnum Mysterium (M. Lauridsen)
Nunc Dimittis (G. Holst)
Ave Maria (F. Biebl)
Kyrie (J. Rheinberger)
Sleep (E. Whitacre)
Cantos Asturianos (J. Domínguez)
Open thou mine eyes (J. Rutter)
The road home (S. Paulus)
Tú, mi barco y el mar (G. García Segura)
No llores paloma mía (G. Martínez)
Dos olas (A. Yagüe)

Hodie Christus natus est

Albert J. Alcaraz (1978)

Hodie Christus natus est:
Hodie Salvator apparuit:
Hodie in terra canunt Angeli,
laetantur Archangeli
Hodie exsultant iusti, dicentes:
Gloria in excelsis Deo. Alleluia.

Hoy Cristo ha nacido

*Hoy Cristo ha nacido:
Hoy apareció el Salvador:
Hoy cantan los ángeles en la tierra,
Los arcángeles se regocijan
Hoy se alegran los justos, diciendo:
Gloria a Dios en el cielo. Aleluya.*

O Magnum Mysterium

M. Lauridsen (1943)

O Magnum Mysterium
et admirabile Sacramentum,
ut animalia viderent
Dominum natum,
jacentem in praesepeio.

Beata Virgo,
cujus viscera meruerunt portare
Dominum Christum.

Oh Gran Misterio

*¡Oh Gran Misterio
y admirable Sacramento,
que las criaturas vieran
al Señor nacido,
acostado en un pesebre!*

*Bienaventurada Virgen,
cuyas entrañas merecieron llevar
a Cristo, el Señor.*

Nunc Dimittis

*Gustav Holst
(1874-1934)*

Nunc dimittis servum tuum, Domine,
secundum verbum tuum in pace;
Quia viderunt oculi mei salutare tuum
Quod parasti ante faciem omnium
populorum,
Lumen ad revelationem gentium, et
gloriam plebis tuae Israel.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat nunc et semper
et in saecula saeculorum. Amen

*Ahora, Señor, puedes, según tu palabra,
dejar que tu siervo se vaya en paz;
porque han visto mis ojos tu salvación,
la que has preparado a la vista de todos los
pueblos,
Luz para iluminar a los gentiles
y gloria de tu pueblo Israel.*

*Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.
Como era en un principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos. Así sea.*

Ave Maria

Franz Biebl (1906-2001)

(Solistas):

Angelus Domini nuntiavit Mariae
et concepit de Spiritu Sancto.

Maria dixit: Ecce ancilla Domini
fiat mihi secundum verbum tuum.

Et verbum caro factum est
et habitavit in nobis.

(Coro):

Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum;
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

Dios te salve María

*El ángel del Señor anunció a María
y concibió por obra del Espíritu Santo.*

*María dijo: he aquí la esclava del Señor
hágase en mí según tu palabra.*

*Y el verbo se hizo carne
y habitó entre nosotros.*

*Dios te salve María, llena eres de gracia,
el Señor está contigo,
bendita tú entre las mujeres
y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.*

*Santa María, madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

Kyrie (de la Misa en mi b mayor)

J. Rheinberger (1839-1901)

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

Sleep

Eric Whitacre (1970)

The evening hangs beneath the moon,
A silver thread on darkened dune.
With closing eyes and resting head
I know that sleep is coming soon.

Up on my pillow, safe in bed
A thousand pictures fill my head,
I cannot sleep, my mind's aflight;
And yet my limbs seem made of lead.

If there are noises in the night,
A frightening shadow, flickering light;
Then I surrender unto sleep,
Where clouds of dream, give second
sight.

What dreams may come,
Both dark and deep,
Of flying wings and soaring leap
As I surrender unto sleep,
Sleep, sleep, ...

Sueño

*La noche cuelga detrás de la luna,
Una hebra plateada sobre una duna oscura.
Con ojos entrecerrados y cabeza reposada,
Sé que el sueño pronto llegará.*

*Sobre mi almohada, seguro en mi cama,
Mil imágenes llenan mi cabeza,
No puedo dormir, mi mente está en trance;
Y aun mis extremidades parecen de plomo.*

*Si hay ruidos en la noche,
Una sombra asustadiza, la luz titilante;
Entonces me rindo ante el sueño,
Donde nubes de imágenes, dan una
segunda visión.*

*Que los sueños vengan oscuros y
profundos,
De alas voladoras y salto ascendente,
Mientras me vence el sueño,
El sueño, el sueño,*

Cantos asturianos

Julio Domínguez (1965)

Si la nieve resbala por el sendero
ya no veré a la niña que yo más quiero.
¡Ay! Amor, si la nieve resbala.
¡Ay! Amor qué haré yo.

Si la nieve resbala qué harán las rosas
ya se van deshojando las más hermosas.
¡Ay! Amor, si la nieve resbala.
¡Ay! Amor qué haré yo.

Chaleneru, chaleneru,
¿Qué lleves ena chalana?
Lleves rosas y claveles
y el corazón d'una dama.

Soi de la chalana soi,
soi del pueblín chaleneru
pue si la chalana muerre
muerrese'l pueblín enteru.

Si pases el puente
nun caigas al agua.

Chaleneru, chaleneru,
¿Qué lleves ena chalana?
Lleves rosas y claveles
y el corazón d'una dama.

Si pases el puente
nun caigas al agua,
que los tos amores
son d'una chalana.

Open thou mine eyes

John Rutter (1945)

Texto: Lancelot Andrewes (1555-1626)

Open thou mine eyes and I shall see,
incline my heart and I shall desire,
order my steps and I shall walk,
in the ways of thy commandments.

O Lord God, be thou to me a God,
and beside thee let there be none else.
None other, naught else with thee.

Vouchsafe to me to worship thee
and serve thee according to thy
commandments.

In truth of spirit,
in reverence of body,
in blessing of lips,
in private and in public.

Abre tú mis ojos

Abre tú mis ojos y veré,
inclina mi corazón y desearé,
pide mis pasos y caminaré,
en los caminos de tus mandamientos.

Oh Señor Dios, tú eres para mí un Dios,
y fuera de ti no hay nada más.
Ningún otro, nada más que contigo.

Concédeme para adorarte
y servirme de acuerdo con tus
mandamientos.

En la verdad del espíritu,
en la reverencia del cuerpo,
en la bendición de los labios,
en privado y en público.

The Road Home

Stephen Paulus (1949)

Tell me, where is the road
I can call my own,
That I left, that I lost
So long ago?
All these years I have wandered,
Oh when will I know
There's a way, there's a road
That will lead me home?

After wind, after rain,
When the dark is done,
As I wake from a dream
In the gold of day,
Through the air there's a calling
From far away,
There's a voice I can hear
That will lead me home.

Rise up, follow me,
Come away, is the call,
With the love in your heart
As the only song;

El camino a casa

Dime, ¿dónde está el camino
que pueda recordarme
lo que dejé, lo que perdí
hace tanto?
Todos estos años he deambulado,
Oh, ¿cuándo sabré
que hay una vía, que hay un camino
que me llevará a casa?.

Tras el viento, tras la lluvia
cuando la oscuridad se acaba
Me despierto de un sueño
en el oro del día,
Hay una llamada en el aire
desde muy lejos
Hay una voz que puedo oír
que me llevará a casa.

Sublévate, sígueme
márchate, es la llamada,
con el amor en tu corazón
como única canción;

There is no such beauty
As where you belong;
Rise up, follow me,
I will lead you home.

*No hay tanta belleza
como donde tú perteneces;
Sublévate, sígueme,
Te llevaré a casa.*

Tú, mi barco y el mar

Gregorio García Segura (1929-2003)

Sintiendo y soñando, anclado al recuerdo
tu amor y mi barco me hicieron vivir,
muy lejos de España compuse en la Habana
canciones que llevan esencia de ti.

De vuelta a tu encuentro no existe mi barco
y tú ya perfumas de Dios el jardín.

*En las noches de luna
por la orilla del mar,
nuestros besos soñaban
fuego y brisa, luz y sal.*

Y en el puerto mi barco,
bello como un palmar a la orilla del mar,
era el fiel centinela
de nuestra eterna felicidad.

Allá en los espacios,
serán nuestras almas
brillantes estrellas, fundidas las dos,
arpegios divinos, sonoros acentos
cantando habaneras,
con notas de amor.

Y en barco lucero por aguas serenas,
de España a la Habana,
iremos tú y yo.

*En las noches de luna
por la orilla del mar,
nuestros besos soñaban
fuego y brisa, luz y sal.*

Mis recuerdos serán
tú, mi barco y el mar.

No llores, paloma mía

Guillermo Martínez (1983)

No llores, paloma mía
ya ves como yo no lloro.

No llores, paloma mía
ramito de flores, campanillas de plata.

Corazón me lo decía,
que vivías engañado.

¡Molinera, no me la das, no!
Molinera, molinera, la de la vega de Pas,
buena molinera eres, pero a mí no me la das.

Corazón me lo decía,
que vivías engañado.
No llores más, no llores paloma mía.

(Recitador: Arrimadito a aquel roble, di
palabra a una morena. El roble será testigo,
y ella será mi cadena. Y así concluye la
historia, de tantas tenebrosas desventuras.
Dios guarde sus caminos, y el de esa joven
paloma. No llores más.)

Dos olas

Alejandro Yagüe (1947)

Textos de Gustavo Adolfo Bécquer
(1836-1870)

Dos olas que vienen juntas.

En mar sin playas onda sonante,
en el vacío cometa errante,
largo lamento
del ronco viento,
ansia perpetua de algo mejor,
eso soy yo.

Olas Gigantes que os rompéis bramando
en las playas desiertas y remotas,
envuelto entre la sábana de espumas,
¡llevadme con vosotras!

Dos olas que vienen juntas
a morir sobre una playa
y que al romper se coronan
con un penacho de plata.

Dos olas que vienen juntas.